

Հաղորդվող համարատա 2ար-
դին գին վե ճուսմաա իրթեաի կին-
թիթի քապ օլաւուր 1.ր.
Սենեթիկի պաւրա իրին քեշին 60
Սլրր ալլըր 35
Սենեթիկի քեշին քաշրա իրին 85
Սլրր ալլըր 45
Բարա իւնթիթի պիգի ալլա տիր.
90 դրոշուր ք քոթա քոթու. 80
դրոշա գապուլ օլաւուր.
15 կինթիթ քիւսիթ 60 ր. սլր

ՄԵԶԵՄՈՒՄԻ

ՄԵՊՄԻ

30 րաւա

30 րաւա

مجموعة اخبار

لک اوغل تقسیم جاده - نومبر 70

DIRECTION
DU JOURNAL
MEDJMOUA-I-AHBAR
Grand'Rue de Péra 65

Հաղեթանա միւթէալիգ խուսուսաթ իշին ՅՈՒՂԱՆՆԷՍ ՔՕՂԱՅԵՍԱ միւրաճաւթ օլուրաւ — Իտալիանէ՛ Պէթրոսոս ճաւաթի քէպիլոնէ Ե. 65

ԱՍԻԹԱՆԷ 29 ՅՈՒՆԻՈՒՄԻ

ԿՈՐՆԵՐԻ ԶԻՒԾԱՍՏԸ

Ե.

«Լուրջ և անկողմնակալ ուսումնա-
սիրութիւն մը, — Գեր. Մուշեղ վրդ-
է որ կը խօսի, — սա եղբակացութեան
կը տանի մեզ, թէ կրօնքը բարոյա-
կանի հոմանիշ ըմբռնուած է շատ
կախութեն, փոյթ չէ թէ նախնաց
հայեացքը՝ բարոյական տեսակետով
խոստումներու շարք մը ըլլայ բազ-
դատմամբ արդի բարոյագիտու-
թեան» (1):

Որոնք են այս նախնիք, և ո՞րն
է այդ հայեացք... ո՞ր և ե՞րբ «խո-
ստումներու շարք մը» եղած է այն-
Այսպիսի ներշնչ հարցումներ մի՛ ուղ-
ղէք Գեր. Յօգուստացիին. նա աւե-
լի կը սիրէ պատգամներ արձակել
իր իմացականութեան բարձրէն քան
փաստ և պատճառաբանութիւն յա-
ռալ բերել:

Նախնիք բնութիւնը պէտք է հաս-
կնալ, եթէ պէտք է հասկնալ մեր
նախ քան զԲրիտանիոս եկող նախահայ-
րերը, դարձեալ չափազանց յան-
գուցն է վճիռն. իսկ եթէ պէտք է
հասկնալ Եկեղեցւոյ Հայրերը կամ
առաջին քրիստոնեայններն, այն ա-
տեն բոլորովն սխալ և յայտնապէս
դատապարտելի է այդ վճիռն. եւ ի-
րօք, որպէս զի մարդ համարձակի
«խոստումներու շարք մը» կոչել ա-
նոց «հայեացքը», պէտք է որ ճշ-
մարտութեան հոգը մէկ կողմ գրած
ըլլայ և միայն տարօրինակ ու ան-
հեղեղ միլոնարութիւններ սիրտելու
տալու փառասիրութիւնն ունենալ-
եթէ Տ. Մուշեղ վրդ. ապահով է իւր
բաժին, ինչո՞ւ չհաճիր նշանակել
«խոստումներն» ու անուանել ան-
ձերն, և յոյցնել վերջապէս թէ ո՞ւր,
ե՞րբ և ի՞նչպէս «խոստում» են
«նախնիք»:

Ճշմարիտ է որ մերթ ընդ մերթ
յարձակումներ եղած են «նախնեաց»
բարոյականին դէմ, իսկ այս չա-
պացուցանելու բնաւ թէ նոքա միւս-
րած լինին. կա՞յ աշխարհի վրայ ա-
մենէն աւելի ուղիղ, ամենէն աւելի
սրբազան և վսեմ՝ բան մը որ զերծ
մնացած լինի քննադատութենէ և
յարձակումէ:

Երբ 1718ին Ժան Պառպէրազ
յանդգնեցաւ Ամադէրտամի մէջ նեն-
գամիս հրատարակութիւն մ'ընել
նախնի Հարց բարոյականին դէմ,

Ռենէ Սէյիէ դիտուն Բենեարկեան
իւր սքանչելի Չուսագոյորեան մէջ
ճախարհեց ընդդիմադրութիւն կարծեց-
եալ փաստերն և չքեղապէս ցոյցուց
թէ ո՞ւր կը գտնուի «խոստումներու
շարքը»:

Այսօր ամեն «լուրջ և անկողմնա-
կալ» անձի համար ընկալեալ ճշմար-
տութիւն մ'է թէ Ս. Հարց և բարո-
յակօսք Եկեղեցւոյ, Պօղոս Առաք-
եալէ մինչեւ Ս. Օգոստինոս և Մեծն
Ալպէր, Ս. Բենարկեան մինչեւ Ս.
Արփոն և Սգալիլի, հինք և նորք՝
ամենքն ալ նոյն ամփոփութիւն սկզբանց
հետեւեալ են և բարոյականի ետեւան
մասանց մէջ երբեք չեն վրդաւոր-
ուի:

Իսկ չմոռնանք որ Տ. Մուշեղ
վրդ. կը յաւելու այս բառերը «...
բաղդատմամբ արդի բարոյագիտու-
թեան»:

Արդի բարոյագիտութիւն... ու-
րեմն մէկէ աւելի բարոյականներ
կան, հին և նորը — Սլոյ՝ — եւ Գուք
անոնցմէ վերջնային հետ կը բաղդա-
տէք «նախնեաց հայեացքը» և կը
հետեւցնէք թէ «խոստումներու
շարք մ'է եղած» այն. Բայց ինչո՞ւ
և ի՞նչ իրաւամբ... ինչո՞ւ այս քը-
մածին բաղդատութիւնն, և ինչո՞ւ
այդ անիմատ նախամեծարութիւն.
Ի՞նչ բան կ'ապահովէ զձեզ թէ
«նախնեաց հայեացքն» է խոստ-
ումներու շարք մը» և ո՞չ թէ ար-
դի բարոյագիտութիւնն, որոյ չեմ
կարծել թէ անխաղաղութեան մենա-
շնորհը պարգեւէք:

Բայց, կ'աղաչեմ, բացատրեցէք
այս զոյգ մը բառերն. ի՞նչ բան է
արդի բարոյագիտութիւն, ո՞ր կը
գտնուի այն, ե՞րբ հնարուեցաւ, ո՞վ
հնարեց զայն:

Մեր գիտցածին համեմատ բարո-
յականն մի է, բնական բարոյականն
ճաւնարալիսով հաստատուած, և
Աւետարանով կատարելագործուած:
Արդարեւ քանի որ Բարոյական կամ
Բարոյագիտութիւն ըսելով՝ պէտք է
հասկնալ մեր բարոյ կանոններու
բովանդակութիւնն, հարկաւորապէս
մի է այն. կրնայ լինել առաւել կամ
նուազ զարգացեալ, առաւել կամ
նուազ բարձր, բայց չկրնար լինել
երկու, երեք, հինգ, և այլն, ինչպէս
մէկէ աւելի կրօնքներ ճշմարիտ դա-
ւանի ոչ մի կրօնի հաւատաւ է, նոյն-
պէս մէկէ աւելի բարոյական ընդու-
նիլ ոչ մի բարոյական ընդունիլ է:
Եւ ես չեմ որ կ'ըսեմ զայս, նոյն իսկ
անհաւատ հեղինակ մ'է, ազատախոհ
մ'է, մեծահաջակն Ժիւլ Սիմոն, որ կը
գրէ. «Երբ երկու բարոյական կայ,
այդ եւս չկայ բարոյական. S'il y a

deux morales, il n'y a plus de mo-
rale» (1):

Եթէ ներքէր ինչ Գեր. Մուշեղ
վրդ. յառաջ բերել վիճարկութիւն կա-
թողիկէ քահանայի մը, ու եղաւ
Պրանսայի ամենէն մեծ դիտումնե-
րէն և իւր ժամանակին ամենէն նոր-
բամբա խորհողներէն մին —, պիտի
յիշէի նաեւ հետեւեալ խօսքն. «որ-
չափ որ բարոյականները կը բազ-
մացան, բարոյականը կը կոր-
սուի. A mesure que les morales se
multiplient, la morale périclité» (2):

Ի վերայ այս ամենայնի, հա-
ճոյք պատճառելու համար մեր սի-
րելի եղբայրակցին կը ջանամ՝ հոգ-
ւոյս համայն անկեղծութեամբն՝ գրա-
նել արդի բարոյագիտութիւնն, ... ի
զո՞ւր չեմ յաջողի:

Հոս կը հանդիպեմ բնապաշտ բա-
րոյականին (morale naturaliste), հոն
օգտակարութիւն (utilitaire) բարոյակա-
նին, այլուր քննադատ (criticiste)
բարոյականին, վերջապէս կը տես-
նեմ դրապաշտ (positiviste), գեղա-
գիտական (esthétique), զգայապաշտ
(sensualiste), յեղաշրջական (évolu-
tionniste), յոռետես (pessimiste), եւն-
թականական (subjectiviste), անկախ
(indépendante) և այլն, և այլն, բա-
րոյագիտութիւններ:

Արդ ո՞վ պիտի հանէ արդի բա-
րոյագիտութիւն մը այս լարերին թու-
սին մէջէն. ո՞վ պիտի կրնայ հաշտե-
ցնել այդ հակառակամարտ դրու-
թիւններն և անուր հակասութիւն-
ներ:

Յորմէ հետէ քրիստոնեայ աշխարհն
ուզած է հեռանալ Գրիտոսէ, միշտ
նոր բարոյականի մը ուսուցիչ խոս-
տումն րբած են մարդկութեան՝ մօքի
ամեն հակառակորդ ք. Գաղափարաց
աճուելի չլիթովութիւն մը, անիմատ
վերացականութիւններ, անհեղեղ-
եթեւագրութիւններ, աւելի անհեղեղ-
ու հրեշտային հետեւութիւններ, ստոյ
և ճշմարտի աշխարհակառուարդ մը,
զրուիթիւններ մին քան զմիւսն աւե-
լի անհիշեալ ու ողորմելի, ահա ինչ որ
արտադրած են, մէկ բառով վիժուած
մը և ոչ այլ ինչ. եւ այս վիժումն է
որ կը կոչէք ա՛նքան փափուկ ու
շնորհալի՝ կերպիւ արդի բարոյագի-
տութիւն. Իրօք բաւական խնդրած
ըլլաւ էք ձեր միամիտ ընթերցո-
ղաց, մանաւանդ ձեր խանդավառ և
«խնկարկու» հիացողաց վրայ:

Ն. Յ. Վ. Փ.

(1) Le Devoir, onzième Edition,
p. 414.

(2) Conférences de Notre-Dame
de Paris, par M^{re} d'Hulst, année
1891, p. 88.

ՍՍԷՍԻՍ

Այնչա՞փ գաւառներ, քաղաքներ,
կամ գիւղաքաղաքներ, որոնք գեղ-
արկ են գեղեցիկ դաստիարակու-
թեան շնորհքէն, տակաւին կը տա-
ռապին սոցիալական միջնաւորին
մէջ, բայց ոչ Մալաթիա՝ քանզի Մե-
լիսինէ 21 տարիէ ի վեր թէ բա-
րոյական և թէ մոտաւոր դաստիարա-
կութեան պարգեւը ճիւղաբար կը վա-
յելէ, շնորհիւ իւր հանդուցեալ քրո-
նական Վիճակաւորին, որուն պատ-
մութիւնը ծանօթ է Անցեալը մոռա-
ցութեան տակ թողուլ, ապագան չը
մտածել, և միայն ներկայն յիշատա-
կել և ջատագովել՝ անձնահաճու-
թեան և սնտիպառութեան նշաններ
են, և ոչ թէ վեհանձնութեան ու ե-
րաստագիտութեան գեղեցիկ առա-
քինութիւններ: Արդ՝ վերոգրեալ
խօսքերն յետագայ պատմութիւննե-
րով կը հաստատուին. կաթողիկէ Ս.
Եկեղեցւոյ անուանի Հայրապետնե-
րէն մին համարուած Խոռոստուռի
Արքեպիսկոպոս Մելիտիոյ՝ որ 1860-
ին Մալաթիա իւր առաքելական ա-
թոռ հաստատած է, և անխնայ ջա-
նիք և արդիւնալից վաստակօք կանգ-
նած է հոյակապ եկեղեցի և ա-
ռաջնորդարան, և այլն, և այլն,
1869ին ի Հուզմ Տիեզերական Ժո-
ղովոյ գալու հրաւիրուած ըլլալով,
ճանապարհորդութիւն ընելու միջո-
ցին, Վսեմաշուք Անտոն Հասունեան
կաթողիկոսէն հրաման խնդրեց որ իւր
հետ օրիորդ մը բերէ ի վանս Անա-
րաւ Յղութեան, որուն Հիմնադիրն
նոյն ինքն կաթողիկոսն ըլլալը ընդ-
հանուր ազգին ծանօթ է: Ուստի ան-
միջապէս այդ հրամանն շնորհուե-
ցաւ, և նա ալ՝ Գիւնդիպիկեան ըն-
տանիքէ օրիորդ մը հետ առած ճամ-
բայ ելաւ: Արդէն այդ ընտանիք Մե-
լիտիոյ գաւառին մէջ կաթողիկէ
ուղղափառ հաւատոյ հիմնադիրն ե-
ղած էր:

Անցան բաւական տարիներ, և
քրտնաջան Հայրապետն Խոռոստու-
ռի անդադար աշխատութեամբ կը
ջանար յառաջացնել և հրահանգել
իր Ժողովուրդն՝ իւր օգնական եկե-
ղեցականներով մինչեւ 1877. այնու-
հետեւ խորհեցաւ թէ չպիտի կարե-
նայ այդ աամիկ Ժողովուրդն ըստ
արժանւոյն հրահանգել թէ բարոյա-
պէս և թէ կրօնապէս, սկսաւ փա-
ռաւոր կուստտան մը կանգնել զոր
յաջողութեամբ Բարձրելոյն չուսով
աւարտեց, և 1879ին, Վեհաշնորհ Ան-
տոն Հասունեան կաթողիկոսէն Անա-

(1) Արեւելք, Թիւ 4164.

ՏԵՂ.Ս.ՑԻ ՈՒՄ

— Իթալիա հիւքիւմէթի 500,000 ասէս
էսկի թիւֆէնքէրիւի սաթընօր Իւլ միւ
հօն ֆը, թուրքաճաղը թախմին օլընմագ-

Դ օ
 Ստորագրող
 ՔԱՆԴԻՔ ՀԱՀԱՏՆԵԻ ՕՍՏԱՆԻՔ
 Օսթ. իրապէ կէն անդէր անդր
 Օսթ. իրապէն Օսթանդը պան-
 քաղանդ Դ մաթիոս-պ Տիտապ-
 Դա քաղաքում զինուորի Տիտապիւրա քաղաք
 Դժգա օլունուր

Յ ԹՕԼԱՅԵԱՆ ՄԱԹՊԱՍԱՐ

Մաթպատմըդտա երմէնիճէ՛, իւրբճէ՛
վէ ֆրանսըգճա իսանլարա քիթապ, բի-
սալէ, տրեւիւն վէ ճէնազէ պիլէթլէր
գարթ աը վիդիթ, գարթ ասուէս, բօլիգա,
մադպուզ սէնէտլէրի, մէքթուպ վէ զարթ
սէթէթլէրի, ճէր նէվ իւնանլա, վէ սաւ-
րէ թէսիդ, վէ միւլէթլէրիթլէր իօննուս
իաճէճէ աուրէթա՛ն միւթէտլ Ֆիեաթլէ
թապ օլունտուդու, վէ թաշլալարտան
մաթպատմըլա տօղլուսան տօղլու եաթա
պիլ վսարթա վուգու պուլանազ սիւրարը-
շաթն դապուլիլէ, ապ պիւր միւտաթի գար-
թնուսա վէ ճէչպիլթէ էնվէնիեթլէ թըս
իտիլիկ մաէնէթլէրիէ թէալա իտիլէճէլի
իւն օլունտուր

ՊԱՆԳ ԷՄԲԵՐԻԱԿ ՕԹՕՄԱՆԸՆ

ԱՆՕՆԻՄ ՇԻՐՔԷԹԻ

Աղյուսակ 10.006.600 իրա տեղ

Շիրքէթին խաբէսի Գալաթ աստա տըր :

Իսթանպուլում Եւնի ճամբի մէջ տառերն-
առա, վէ Գէորգիանեան Տոպրու եօլում 206
նումէթուռն աալընէաէ պիրէր շիւպէսի վաւր
ապրո

Հօնորա վէ Բարիւստէ պիրէր պաշլընա
րաւարէխանէսի մէվընաւա եռուր:

(ᑕᑲᑲᑲᑲᑲᑲ)

Առաքել,	Առանա,	Այաքըն
Հովնալ,	Իսկէնալքիւնէ,	Էտրիւնէ
Էնգարէ,	Գաղուսա,	Պէյրուսի,
Պրոսա,	Շամ,	Գոնիւ,
Հարսագա,	Գաշիւր,	Մէրսուն,
Միտրիլի,	Ռաշալ,	Յիլալիւն,
Ռորսիւն,	Ռոսուսգ,	Նէլալք,
Սամալի,	Քզմիր,	Սոֆիւ,
Քզմիր,	Սոֆիւ,	Քրասպիլգոն.

Գանգը Օսմանի, թափվելար վն ես
պղծեմ միմաստը չկրադ ասքոզելթօ խոխի-
մեմի մոգուպիլիւտէ, մուսայի՛ն Վաստէ ին
կէ ես հոսապը հարի իւզրէ ազէ իգրապ,
վն ա՛ն իւտաթիւ ի իրհհա՛ն ինչ լապ ութթօ,
զէ մէնա՛ն ինքի Շաստանէ ինչ մէմալքի ձե-
հէպի՛ն ինչ պալլա՛ն զն հրկրի իւզիւրին
ձեթ, բուլլա վն գրեթէ սէնէալքի վն ի՛ն-
չկրապ չմրէրի քէնէն վն հոսապը ճարի
քիւշաւա վն թափվաթ ինչ զիւղաթի՛ն
չէնա վն մէմալքի Շաստան վն մէմալքի՛ն
չէնէպիլէն զուրոն վն ա՛ն ինչ թափալ
պարտն չմրէրի ինրա, վն մէսրէ բաւաթ
իլթրա վն Գիլալի իւլիւր :

Պռնտան պաշտօն պիր անէ վատէ ին
երկուսէ 2 պշ. 6 ալլըք վատէ ին երկու-
սէ 1 պշ. 4է 3 ալլըք վատէ ին երկուսէ
1 Ֆալիգ ին ապշէ գապուլ իտէր:

Իր քանակով չի բաշխվում, պարզապես պեղանակ
օղանակում մոտավերաբար պարզապես, հիմնա-
նականորեն ազդեց խզրույզ իշխողիկի կկպի,
հիմնականում և անարժան անտեղծեթ լիվալ օ-
ղանակի կշեռվի թիվնաճարկեթիկ անտեղծա-
պարզ իտեթ :

[illegible]

Իսթանպուլի վե Գեյոլլու շրջաններ
Բուսնի շրջանավերջի Բանջիլաթ քա-
մաների տարի Վերոսլիմ վե պաշտանը
մեջ մայրի Եսահան էլ Գուլպարսիմա-
տանը շրջաններինն ճանաչեան կրպի վե
50 Լիւսան զատու օլմաթ Լուրդ 100մ 3
Ֆարս մուշապպիլներն Նիսալը ճառրի Լիւ
նգէն զատուլ Լաւրէր:

Ուրաշ հիւանդը ճաբիւիտի Թէւմիւնաթ

Տվապես խորհէ Օսմանէնց արտեղացանք 100 տէ-
3 պէ. ֆարսիքէն Ֆրանսա, քէն երկրաքէն 3
ֆարսիքէն Արմանիա տէվէնթի (համապետեան
այսին զըյալի) տէ պիր միզապք թախախ-
իթ միւլ ախր քի, իւրու համա թէլ փոխ-
Օսմանա ազգէնէն քի ֆարսիթ օրապաք աշարը
հա պիր տառիկ տէն ապըլը պտուրեւաք տա-
աըլը թէլ զհա, Օսմանա ազգէնի տէ քիք աշարը
ապիթ աըլհա, թէլ չիթիաթի ազգէնի տէն տ-
աըլտաշար ալիթ աոր :

ԳԱԼԱՐՆ ԳՈՐԾԱՍԸ

Ճուլմաս 28 Յուլիցար

Կօ՛ն սօլիտ գաբանսը	Լ. Օ.	25	18
Մու՛մկի շրմէնսը ֆէրի	Յրգ.	125	75

Օսմանյան պանդասը	Ի. Լ.	11	75
Զրկախի փէնէրալ ՕՍմանի . Օ	Լ.	2	34
Հիւրասիլ պանդասը	,	8	18
Օմ. Սիկտրիթա գումար.	,	4	22
Սօս. Օթ. Ծանփէ և Կալ. ,		3	3
Թրուսկայ Թանգիրաթի ֆր.		484	
Տէրքոս առ գումանկասար		295	
Տէրքոսատէր Րելիսիմ		478	

ԱԳՋԷ ՁԻՆԱԲ Ը

Մէհրաբէ կիւմար	108	9
Մէրաբէ	94	20
Նիրոյի ֆրանգլըզ	87	28
Ինկիլիզ Լորազ	110	13
Բօլ Էմբէրիալ	89	30
Քաղցրոս սապլի	Լ. Օ.	8 57

ՇԻՐԲԷԹԻ ԽԱՅՐԻԷ

1899 Հոսկ. ՉԴտեն իրիպարեն, Էենի հմր
տեկին, Պոզագ իլինե իլլեհեն վաբոլարեն
վագբը հարեքիլիլի:

Բանկի մանկության քոռինյոյ

1 30 Եկեմք, մկար, պէտքը, քերէ՛ճ հ,
թարապ եկեմք, մկրկ, տէ կխմիլաթ
խալնէք 43

1 30 Պոյճ, ր, հիսար, պէպէք, արնվտ,
գուրշ, օրթ, պէլէք, 38

2 15 Մկրկ, ր հիսար, պէք, արնվտ, գրէ,
օրթ, պէլէքթաշ 37

2 Պէյգ Պոյ, բւպոյն, եկեմք, գաւ, հ,
պոյճ, տ, հիսար, գանտի, պէք, գանտի
շնկ, պէլլ օ գո, քկն, 46

2 15 Եկեմք, մկարապ, պէլլք, թարապ,
եկեմք իսթ, պոյճք, քկն, պէլէք,
թաշ 40

2 3) Բ. ա. գապ, եկեմք, մկար, պէլլ,
թարապա, պէլլք, ր, պապշէ,
չպ, գլ, գանէ, ա, հիս, գանտիլի
պէլլ, 39

3 Պոյճ, ր, հիս, պէք, արն, գուրշ,
օրթ, պէլէք, 20

3 15 Եկեմք, մկարապ պէտքը թարապա,
եկեմք, իսթ, մկրկ, ր, հիսար, պէք
խալնիլաթ 45

4 10 Պէք, արնվտա, գուրշ, օրթքալէյ,
պէք, 43

4 15 Եկեմք, մկար, պէլլ, թար, եկեմք,
իսթ, պոյաւ, պէլէք, 41

5 Պոյճ, ր հիս, պէպ, արն, գուրշ,
օրթք, պէլէք, 37

5 30 Եկեմք, մկար, պէտք, թար, եկեմք,
մկրկ, ր, հիս, պէք, արնվ, գուրշ,
օրթ, պէլէքթաշ 40

6 45 Պէյգ Եկեմք գաւ մկրկ ր ա հիս,
գանտ պէք արն շնէ պէլլ օրթ,
գուրշ իւսէլէտար 20

6 45 Բ. ա. գապ, եկեմք, մկար, պէլլ,
թար, եկեմք, իսթ, մկրկ, ր հիսար,
պէք, արն, գուրշ, օրթա, պէլէք,
թաշ 21

8 15 Բ. ա. զագի, հէնեմ. մտապ. պէոյտ
Թարաւ. պէոյց. Բ. պապէլ. շուպի:
զանկ ա հրաւար զանտոյ զանիգէոյ
չեկ պէլլ. քուլլ. իւսկիւտար 39

9 Ենեմ մտաւար պէոյթ Թարաւ պէնեմ
սթէն. պոյթ. ի. հրա. պէթ. տարեւ
գուրչ սթաւ պէլլ. 48

10 Ենեմ մտաւար պէոյթ Թարաւ հէնեմ միւրի
Ի. հրա. պէլլ 38

10 35 Միւրի պէլլ տարեւ սթթ 43

11 Ենեմ մտաւար պէոյթ Թարաւ հէնեմ
պոյթ Ի. հրա. պէլլ տարեւ պէլլեթ 45

Անաստորոն անհրապարհական քորրիւրէ

1 30 Ա հրա գանտ վանիք շինեք պէյ
 գուզի պէշի 18
 2 Պէյք բաշ պէնք գանտ պոյա ա հրա
 գանտիւ, պէք, վանի շինել, պէյք
 գուզ 14
 2 30 Բ ա գաւ հելմ մէտա պէյք թա
 պէյք բապղէ շուպ գանտ ա հրա
 գանտ պէշիքի 33
 3 45 Ա հրա գանտ վանիքի պէյ շինել
 գուզի պէշի 35
 4 23 Պէյք թա պէյք բաշ շուպ գանտ
 ա հրա գանտ 38
 5 15 Ա հրա գանտ վանիք շինել պէյ
 գուզի պէշիքի 46
 6 45 Պէյք հելք գանտ պոյա Բ ա
 հրա գանտ պէք արի շինել պէյ
 օրթ գուզի բապ 22
 8 15 Ա Բ գաւ հելմ մէտա պէյք թա
 պէյք բապղէ շուպ գանտ ա հրա
 գանտ վանիք շինել պէյքի գուզի
 իւօկիւտար 31
 40 10 Ա հրապընտա աղլուք քիօրի 4
 40 30 Պէյքի հելք գանտ ա հրա գանտ
 շինել պէյք գուզի բապ 3
 41 10 Վանիքի պաշն աղլուք քիօրի 3

Քորրիտե Բռնիշի Էանիսիե

2 30	Պէշի օրթ ցաւոյ արեւ պէք ր հիւս միրկ եկեիք թարա պէոյո մկս եկեիք	4
3 30	Պէպէք	4
3 35	Պէշ օրթ ցաւոյ արեւ պէք ր հիւ պոյոսն	3
3 40	Իւսկ ցաւոյ օրթ պէյ շէնկ արեւ ցանտ ա ր հիւս գանկ պոյո եկեի քաւապ պէյք թարա պէոյո մկս եկեիք ցաւապար	2
4	Պէշի պոյան իւթ եկեիք թար պէ մկսար եկեիք	4
6	Պէշի օրթ ցաւոյ արեւ պէք ր հիւ միրկեկ եկեիք թարա պէոյ մկս եկեիք ցաւապար	3
7	Պէշի ցաւոյ պէյ շէնկ արեւ ցանտ ր հիւսար պոյո ցաւոկ եկեիք պէյքոյ թար պէոյո մկս ր եկեիք	4
8 30	Պէշիթ աշ օրթ արեւ պէք ր հիւ միրկ եկեիք թարա պէոյո մկս եկեիք	3
9 35	Պէք ր հիւս պոյո եկեիք թարա պէ մկսար եկեիք	4
9 45	Պէշի օրթ ցաւոյ արեւ պէք ր հիւ միրկեկ	4
10 15	Միրկ եկեիք թարա պէոյո մկս եկեիք ցաւապար	4
11 20	Պէք ցանտ ա հիւս ցանկ շաւապ քաւապ պէյք թար պէոյո մկսար	4
10 40	Պէշիթ օրթ ցաւոյ արեւ պէք ր հիւ ցանտ ա ր հիւսար միրկեկ ցաւ եկեիք քաւապ պէյքոյ	2
11	Պէք ր հիւսար պոյոսն իւթ եկեիք թար քիրեկ պոյո մկս ր եկեիք ր ցաւապ	3
11 15	Պէշիթ օրթ ցաւոյ արեւ պէք ր հիւ միրկ եկեիք	4
11 15	Եկեիք թարա պէոյ մկս ր եկեիք	4
12	Պէշի օրթ ցաւոյ արեւ պէք ր հիւ	3
12	Պէք ր հիւս պոյոսն եկեիք	3

Քօրրիտէն Անուտօյ Բաճիկէն

3 Գէշի պէյլ շէնի ա հիսար գաւեի
չուպի բաւպ պէյլ ցօք թար պէյլ օյա 38

3 41) Գէշ իւսի գաւպի օրթ պէյլէ շէնի
արեի գաւեի ա ի հիսա պօշա գաւեի
եւէնիք բաւպ պէյլ ց թարա պէյլ
մէսար եւէնիք գաւապաւար 20

4 35 Տօլրու պէյլէր ա հիսար 44

5 Գէշ գաւպ պէյլ շէնի վաւեի գաւեի
ա հիս գաւեի չուպ բաւպ պէյլ ց 21

7 Գէշիք գաւպ պէյլէր շէնիկ արվ
գաւեի ի հիս պօշա գաւեիք եւէնիք
պէյլ ցօք թար պէյլ մէսար եւէն 18

8 45 Գէշ գաւպ պէյլ շէնի վաւեի գաւեի
ա հիս գաւեի չուպի բաւ պէյլ ց 3

9 25 իւսի գաւպի պէյլ շէնի վաւեի գաւեի
ա հիսար 44

10 20 պէլ գաւեի ա հիս գաւեիք չուպ
բաւպ պէյլ ց թար պէյլ մէսար 40

10 25 պէլ գաւպի պէյլ շէնի վաւեի 33

10 41) պէլ օրթ գաւաւ արեւ պէլ գաւեի
ա ի հիս միւրի գաւեի եւէնիք բաւպ
պէյլ ցօք 21

11 10 Գէշ պէյլ շէնի վաւեի ա հիսաբաւա
պէյլ ց 44

11 40 գաւեի ա հիս գաւեի չպլու բաւապ
պէյլ ց պէյլ ց 38

11 55 պէլ գաւպի պէյլէ շէնի վաւեի 21

1. *Книжка* *содержит*

Իւսկիւտաբան Քլօքի: Եէ

0. 8.	
— —	
— —	
1 —	
1 40	
2 —	
2 35	
3 —	
3 35	
4 —	
4 40	
5 20	
5 45	45:20P.
6 35	45:15P.
7 15	45:10P.
8 —	
8 45	
9 35	
10 10	45:15P. 7:45:10P.
10 30	7:45:10P.
10 55	7:45:10P.
11 15	7:45:10P.
12	

Ulysses' sloop is wrecked on the island.

U.	S.
—	—
1	50
2	25
2	50
3	25
3	50
4	40
5	3)
6	15
7	5
7	45
8	20
9	—
9	40
10	15
10	40
11	—
11	25
11	50
12	

ՍՍՀԻՊԻ ԻՄԹԻՆԱԶ ՎԷ ՄԵՍՈՒԼ ԴԱՅԵԹԱ
ՅՈՎՀԱՆՆԵՍ ԹՕԼԱՅԵԱՆ